

Lời Kêu Gọi Hành Động

**Xây Dựng Tiến Trình Mới Hướng Đến Công Lý Môi Trường
tại Cơ Quan Quản Lý Phẩm Chất Không Khí Vùng Vịnh**



***Từ Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng
của Cơ Quan Quản Lý Phẩm
Chất Không Khí Vùng Vịnh***

Tháng Mười Một năm 2024



**BAY AREA AIR QUALITY
MANAGEMENT DISTRICT**



**COMMUNITY
ADVISORY COUNCIL**
CLEAN AIR FOR ALL

Tóm Tắt Chung



Lời Kêu Gọi Hành Động tóm tắt tầm nhìn và khuyến nghị của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng để thúc đẩy chín Vấn Đề Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường và các hành động có liên quan tại Địa Hạt Không Khí.

Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng do Hội Đồng Quản Trị thành lập vào tháng Mười Một năm 2021 để đại diện cho các cộng đồng công lý môi trường khác nhau trên khắp Vùng Vịnh. Nhóm gồm những người đứng đầu cộng đồng và những người ủng hộ công lý môi trường này hỗ trợ Hội Đồng phát triển các sáng kiến của Địa Hạt Không Khí đem lại lợi ích cho cộng đồng và tăng cường công lý môi trường, đồng thời ưu tiên việc gắn kết và hợp tác với cộng đồng. Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng là hội đồng cố vấn thường trực của Địa Hạt Không Khí, dựa vào các nguyên tắc công lý môi trường để hướng dẫn cho Hội Đồng Quản Trị và Viện Chức Điều Hành/Viện Chức Kiểm Soát Ô Nhiễm Không Khí về các chương trình và chính sách tác động đến những cộng đồng phải gánh chịu nặng nề trong phạm vi tài phán của Địa Hạt Không Khí, nhằm mục đích đảm bảo đối xử công bằng với tất cả mọi người đang sống trong những cộng đồng này. Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng và Ủy Ban Đặc Biệt về Chính Sách Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng giữ vai trò cố vấn chính thức cho **Kế Hoạch Chiến Lược 2024 – 2029 của Địa Hạt Không Khí**.

Thách Thức

Trong 70 năm qua, Địa Hạt Không Khí vẫn luôn chịu trách nhiệm đảm bảo người dân sống trong Vùng Vịnh được hít thở không khí trong lành. Mặc dù phẩm chất không khí trong khu vực đã được cải thiện đáng kể nhưng không phải tất cả các cộng đồng đều được hưởng lợi như nhau. Các cộng đồng bị tác động này chủ yếu là các cộng đồng người da màu có thu nhập thấp hơn. Những cộng đồng này thường phải gánh chịu các chính sách và biện pháp mang tính loại trừ và phân biệt đối xử của chính phủ trong hàng chục năm. Những bất công này đã tạo ra các cộng đồng phải chịu tác động do chủ nghĩa phân biệt chủng tộc về môi trường, bao gồm phẩm chất không khí thấp hơn, góp phần dẫn đến sức khỏe kém hơn và kéo theo tuổi thọ thấp hơn, cũng như phẩm chất cuộc sống tổng thể thấp hơn. Để ứng phó với những thách thức này, Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí đã thành lập Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng để cố vấn về các vấn đề ảnh hưởng đến những cộng đồng bị tác động này và đảm bảo ý kiến của họ được xem xét trong quá trình ra quyết định.



Lời Kêu Gọi Hành Động

Kể từ tháng Một năm 2022, Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng đã cố vấn cho Địa Hạt Không Khí về cách phải gây dựng lòng tin từ các cộng đồng để hiểu rõ hơn những mối quan ngại của cộng đồng. Từ tháng Mười Hai năm 2022 đến tháng Mười Hai năm 2024, Ủy Ban Đặc Biệt về Chính Sách Công Lý Môi Trường đã phối hợp với các nhân viên, lãnh đạo điều hành và Hội Đồng Quản Trị để ưu tiên cho các giải pháp nhằm đạt được công lý môi trường.

Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng đã xác định chín Vấn Đề Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường để hướng dẫn cơ quan thúc đẩy và giải quyết vấn đề công lý môi trường sao cho hiệu quả hơn trong mọi khía cạnh hoạt động của Địa Hạt Không Khí. Những vấn đề ưu tiên này đặt ra các điều kiện cần thiết để Địa Hạt Không Khí trở thành một đối tác hiệu quả cho các cộng đồng công lý môi trường tuyến đầu, nhằm đến mục tiêu cải thiện phẩm chất không khí, cũng như sức khỏe thể chất và tinh thần của cộng đồng nói chung. Khi tập trung vào những mục ưu tiên này, Địa Hạt Không Khí cố gắng đưa công lý môi trường vào hoạt động và quá trình ra quyết định của mình, cuối cùng là mang lại lợi ích cho những cộng đồng chịu tác động nhiều nhất từ tình trạng bất bình đẳng về môi trường.



Mục Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng

1. Tăng Cường Công Lý Môi Trường
2. Cung Cấp Hỗ Trợ Thiết Thực Mang Tính Hệ Thống để Tăng Cường Công Lý Môi Trường
3. Lồng Ghép Các Nội Dung Cần Cân Nhắc về Công Lý Môi Trường vào các Chức Năng Cốt Lõi
4. Thực Hiện Các Thông Lệ Tốt Nhất và Đổi Mới về Công Lý Môi Trường
5. Trao Đổi Rõ Ràng, Minh Bạch và Chính Trực
6. Nâng Cao Năng Lực của Nhân Viên và Thành Viên Hội Đồng Quản Trị của Địa Hạt Không Khí để Kết Hợp Công Lý Môi Trường
7. Nâng Cao Năng Lực của Các Cộng Đồng và Tổ Chức Công Lý Môi Trường
8. Tìm Kiếm Các Biện Pháp Khắc Phục Pháp Lý Phù Hợp và Phối Hợp với Cộng Đồng Công Lý Môi Trường
9. Hỗ Trợ Kỹ Thuật cho Chính Quyền Địa Phương



Tổng Quan: Cam Kết về Công Lý Môi Trường của Địa Hạt Không Khí



Tầm Nhìn về Thay Đổi: Một Địa Hạt Không Khí Nỗ Lực Hướng Tới Công Lý Môi Trường

Trong gần 70 năm qua, Cơ Quan Quản Lý Phẩm Chất Không Khí Vùng Vịnh vẫn luôn chịu trách nhiệm đảm bảo người dân sống trong Vùng Vịnh được hít thở không khí trong lành. Mặc dù phẩm chất không khí trong khu vực đã được cải thiện đáng kể nhưng không phải tất cả mọi người đều được hưởng lợi như nhau. Các cộng đồng gần đường cao tốc, những con đường đông đúc và cơ sở công nghiệp vẫn tiếp tục tiếp xúc với mức độ ô nhiễm không khí cao hơn hầu hết các cộng đồng cách xa những nguồn đó hơn. Các cộng đồng bị tác động chủ yếu là các cộng đồng người da màu có thu nhập thấp hơn. Đây không phải là trường hợp ngẫu nhiên. Những cộng đồng này thường phải gánh chịu các chính sách và biện pháp mang tính loại trừ và phân biệt đối xử của chính phủ trong hàng chục năm. Những bất công này đã tạo ra các cộng đồng phải chịu tác động do chủ nghĩa phân biệt chủng tộc về môi trường, bao gồm phẩm chất không khí thấp hơn, sức khỏe kém hơn kéo theo tuổi thọ thấp hơn, cũng như phẩm chất cuộc sống tổng thể thấp hơn. Nhiều cộng đồng công lý môi trường cũng phải đối mặt với những bất công liên quan đến tác động của thay đổi khí hậu.¹

Nhân viên của Địa Hạt Không Khí đã tham gia một chuỗi các cuộc trò chuyện kéo dài với Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng và các thành viên trong Ủy Ban Đặc Biệt về Chính Sách Công Lý Môi Trường để hiểu rõ hơn phẩm chất không khí từ quan điểm của họ với tư cách là thành viên cộng đồng. Nhận thức được rằng các cộng đồng này đều có những đặc điểm riêng, Địa Hạt Không Khí đã lắng nghe thật kỹ khi các thành viên kể lại những tổn hại dai dẳng từ quá khứ và sự tích tụ những tổn hại mới đang ảnh hưởng đến cộng đồng của họ. Những cuộc trò chuyện này cần thời gian và đôi khi gây khó chịu nhưng lại cần thiết để gây dựng lòng tin và đối thoại để có thể phát triển tầm nhìn mới về cách Địa Hạt Không Khí có thể quản lý phẩm chất không khí.

Tầm nhìn mới này giúp Địa Hạt Không Khí tập trung hơn vào các giải pháp dựa trên địa điểm để quản lý phẩm chất không khí hiệu quả hơn ở những cộng đồng bị tác động. Tầm nhìn này cũng mở rộng quan điểm của Địa Hạt Không Khí về cách có thể thúc đẩy sự thay đổi tích cực bằng cách tận dụng điều lệ, quy định và thẩm quyền theo luật định hiện tại của Địa Hạt. Để tăng cường công lý môi trường cần sự thay đổi có hệ thống có xét đến nhiều yếu tố môi trường, kinh tế và xã hội tác động đến các cộng đồng. Sự thay đổi có hệ thống đòi hỏi phải trao đổi thông tin hai chiều liên tục với các cộng đồng bị tác động và giải pháp xử lý nguyên nhân gốc rễ của tình trạng bất công. Do đó, tầm nhìn của Địa Hạt Không Khí yêu cầu cách tiếp cận liên ngành, liên lĩnh vực và đổi mới.

Đầu tư và thống nhất trong tầm nhìn này sẽ nâng cao năng lực cho tất cả những người có quyền lợi liên đới, gồm Địa Hạt Không Khí, chính quyền địa phương, tổ chức cộng đồng và thành viên cộng đồng, để tăng cường công lý môi trường.

“Một trong những lợi ích chính của quy trình này là sự gắn kết mở rộng và thường xuyên với đội ngũ lãnh đạo chủ chốt của Địa Hạt Không Khí. Điều đó đã tạo cơ hội để chúng tôi tìm hiểu về văn hóa tổ chức và cách bắt đầu tạo ra sự thay đổi mà chúng tôi mong muốn. Điều đó buộc họ phải lắng nghe một vài điều. Họ đang bắt đầu nhận thức được rằng mọi người đều như nhau, rằng chúng ta có nhiều điểm chung hơn là điểm khác biệt.”

—John Kevin Jefferson III

¹ Để biết thêm thông tin, hãy xem:
- Rothstein, R. (2018). *Lạm Dụng Quyền Lực: Lịch Sử Bị Lãng Quên về Cách Chính Phủ Đã Phân Tách Nước Mỹ*. Liveright Publishing Corporation.
- Cơ Quan Bảo Vệ Môi Sinh Hoa Kỳ. (2024). “Nghiên Cứu về Công Lý Môi Trường tại EPA.” Được truy xuất từ: www.epa.gov/ej-research.

Phản Hồi của Địa Hạt Không Khí đối với Lời Kêu Gọi Hành Động

Một vai trò chủ chốt của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng là cố vấn cho Địa Hạt Không Khí và Hội Đồng Quản Trị về các chương trình và chính sách tác động đến tất cả các cộng đồng, bao gồm cả những cộng đồng đã phải gánh chịu nặng nề, trong phạm vi tài phán của Địa Hạt Không Khí. Chính Vấn Đề Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường do Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng của Địa Hạt Không Khí đặt ra giúp cung cấp thông tin đầu vào và cố vấn cho cơ quan cũng như nhân viên về cách có thể tăng cường và giải quyết vấn đề công lý môi trường trong mọi khía cạnh hoạt động của cơ quan. Ủy Ban Đặc Biệt về Chính Sách Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng cũng đã xác định ba lĩnh vực trọng tâm cho các hành động trong ngắn và dài hạn để tăng cường công lý môi trường: thu thập và sử dụng dữ liệu, cấp phép, cũng như tuân thủ và thực thi.² Ba lĩnh vực ưu tiên này được nhấn mạnh trong chương tiếp theo.

Địa Hạt Không Khí cam kết giải quyết các Vấn Đề Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng thông qua **Kế Hoạch Chiến Lược 2024 – 2029** của cơ quan. Kế Hoạch Chiến Lược này thể hiện sự phát triển đáng kể trong sứ mệnh và tầm nhìn của cơ quan, từ tập trung cải thiện phẩm chất không khí trong khu vực đến cách tiếp cận nhằm mục tiêu để nhận biết và giải quyết tình trạng bất công về môi trường trong phẩm chất không khí ở cấp địa phương.

Với thông tin đầu vào từ Ủy Ban Đặc Biệt về Chính Sách Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng, Địa Hạt Không Khí sẽ xây dựng các kế hoạch triển khai có thể đo lường được cho các hoạt động liên quan đến tăng cường công lý môi trường.

Nói chung, có sáu lĩnh vực chính mà các cộng đồng có thể dự kiến sẽ thấy Địa Hạt Không Khí thay đổi để tăng cường công lý môi trường:

- **Khoanh Vùng Cách Tiếp Cận Phẩm Chất Không Khí:** Thay đổi cách tiếp cận chính của Địa Hạt Không Khí đối với phẩm chất không khí từ tập trung vào khu vực sang sử dụng thông tin và phân tích mang tính địa phương hơn để hỗ trợ kết quả công lý môi trường nhằm mục tiêu
- **Ưu Tiên Các Cộng Đồng Công Lý Môi Trường vì Sự Công Bằng:** Ưu tiên cho các cộng đồng công lý môi trường (ví dụ: thông qua quỹ phúc lợi cộng đồng, chính sách phạt, phân tích sức khỏe cộng đồng, ưu tiên xem xét cấp phép trong các cộng đồng công lý môi trường, v.v.)
- **Thu Hút Các Cộng Đồng Công Lý Môi Trường Tham Gia:** Thu hút các cộng đồng tham gia trao đổi thông tin và hợp tác hiệu quả hơn. Trong đó bao gồm hiểu biết về cộng đồng (ví dụ: thu thập dữ liệu và theo dõi cộng đồng) và tham gia công cộng (ví dụ: các diễn đàn cộng đồng định kỳ và cơ chế phản hồi mới cho cộng đồng) nhận biết được chuyên môn, thể mạnh và tài sản hiện có của cộng đồng
- **Phản Hồi Nhanh Chóng với Khiếu Nại và Sự Cố về Phẩm Chất Không Khí:** Phản hồi hiệu quả hơn với các khiếu nại và sự cố về phẩm chất không khí nhờ cải thiện việc điều phối, trao đổi thông tin và sử dụng dữ liệu địa phương
- **Tăng Cường Khả Năng Phản Ứng Thực Thi:** Thực thi mạnh mẽ hơn (ví dụ: phạt răn đe, biện pháp khẩn cấp tập trung vào cộng đồng và cân nhắc hành vi tái vi phạm khi xác định phản ứng thực thi)
- **Cải Thiện Liên Tục và Mang Tính Cộng Tác:** Không ngừng cải thiện các hành động thúc đẩy công bằng và công lý môi trường thông qua cộng tác với và nhận thông tin đầu vào từ Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng và các cộng đồng công lý môi trường

Những lĩnh vực thay đổi này được thể hiện trong hình minh họa sau đây.

² Để biết thêm thông tin về Quy Trình Lập Kế Hoạch Hành Động về Công Lý Môi Trường và ba lĩnh vực trọng tâm triển khai trong ngắn hạn này, hãy xem [Phụ Lục C](#).



BAY AREA
AIR QUALITY
MANAGEMENT
DISTRICT

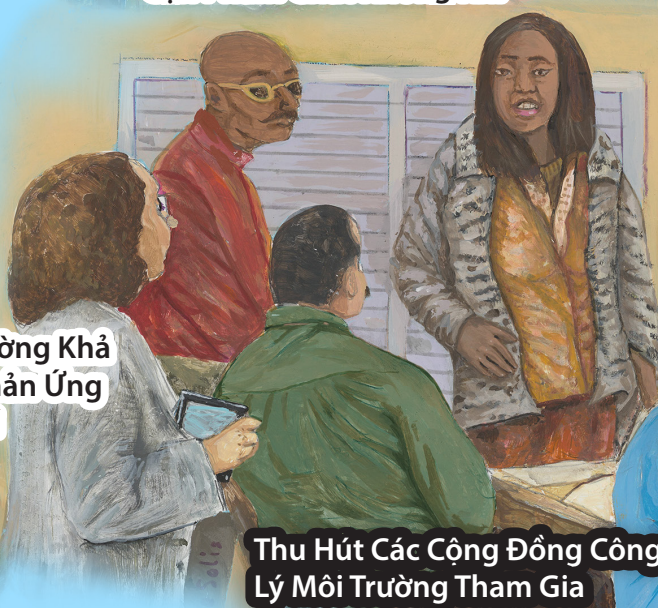


**Khoanh Vùng Cách Tiếp
Cận Phẩm Chất Không Khí**

**Phản Hồi Nhanh Chóng với
Khiếu Nại và Sự Cố về Phẩm
Chất Không Khí**



**Tăng Cường Khả
Năng Phản Ứng
Thực Thi**



**Thu Hút Các Cộng Đồng Công
Lý Môi Trường Tham Gia**



**Cải Thiện Liên Tục và
Mang Tính Cộng Tác**

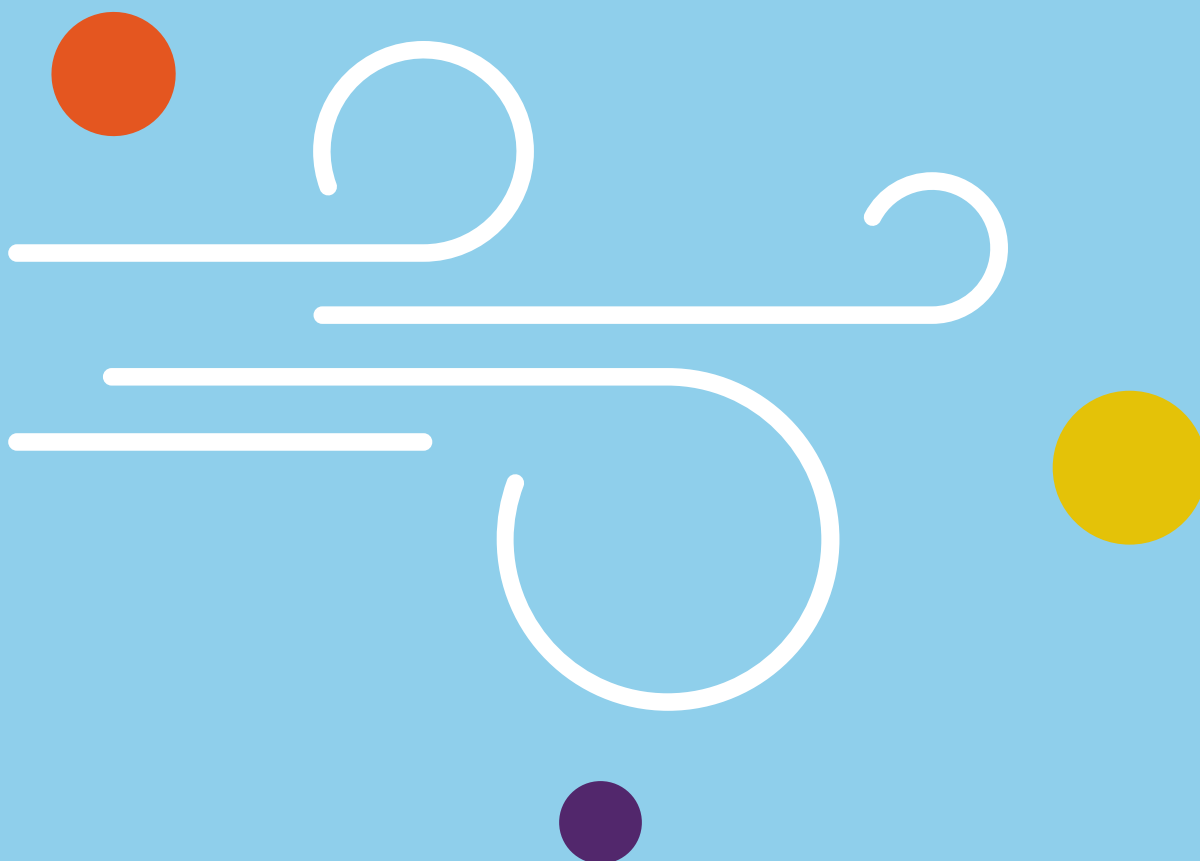


**Ưu Tiên Các Cộng Đồng Công
Lý Môi Trường vì Sự Công Bằng**

Cam Kết về Công Lý Môi Trường của Chúng Tôi

Lời khuyên của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng về ý nghĩa của công lý môi trường và những điều Địa Hạt Không Khí cần cân nhắc để tăng cường công lý môi trường đã giúp cung cấp thông tin đầu vào cho định hướng chiến lược mới: 80% các chiến lược được xác định trong Kế Hoạch Chiến Lược 2024 – 2029 giải quyết một hoặc nhiều Vấn Đề Ưu Tiên về Công Lý Môi Trường.

Trên cơ sở nhiều cuộc thảo luận giữa đội ngũ lãnh đạo nhân viên của Địa Hạt Không Khí, nhân viên kỹ thuật và Ủy Ban Đặc Biệt về Chính Sách Công Lý Môi Trường của Hội Đồng Cố Vấn Cộng Đồng, cũng như với sự chỉ đạo của Hội Đồng Quản Trị và Ủy Ban Công Bằng, Sức Khỏe và Công Lý cho Cộng Đồng, Địa Hạt Không Khí sẽ xây dựng các kế hoạch triển khai có thể đo lường được để hành động nhằm tăng cường công lý môi trường ở các cộng đồng trên khắp Vùng Vịnh.



baaqmd.gov

communityadvisorycouncil@baaqmd.gov

375 Beale Street, Suite 600

San Francisco, CA 94105

415.749.5000 | 1.800.HELP AIR

© Tháng Mười Một năm 2024



**BAY AREA AIR QUALITY
MANAGEMENT DISTRICT**



**COMMUNITY
ADVISORY COUNCIL**
CLEAN AIR FOR ALL